

سروٹیفکیٹ کی اصطلاحات ادل بدل کر استعمال کرتے ہیں ان سے مراد مختلف ہوتی ہے۔ سیلرز پرمٹ ہماری ایجننسی کی طرف سے جاری کیا جاتا ہے اور وہ آپ کو کیلی فورنیا میں فروخت کاری کی اجازت دیتا ہے۔ ایک بار آپ کو سیلرز پرمٹ مل جانے پر آپ اپنے فرائیم کاروں کو ان اشیاء کی خرید داری کاری سیل سروٹیفکیٹ جاری کر سکتے ہیں جو آپ اپنی تجارت کرتے ہوئے بیچتے ہیں۔ ری سیل سروٹیفکیٹ کا اجراء آپ کو یہ اجازت دیتا ہے کہ آپ یہ اشیاء فروخت کار کو ٹیکس ادا کیے بغیر خرید سکیں۔ سیلرز پرمٹ خرید داری کا پرمٹ نہیں ہوتا۔ آپ کو بھی ان تمام اشیاء پر ٹیکس ادا کرنا ہوتا ہے جو آپ تجارت میں بیچنے کے بجائے اپنے استعمال میں لاتے ہیں (مثلاً دفتر کی ضروریات کے سامان)۔

## سیلرز پرمٹ کی درخواست دینا

آپ سیلرز پرمٹ کی درخواست ہماری ویب سائٹ [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) سے ڈون لوڈ کر کے، انفارمیشن سینٹر کوفون کر کے، مقامی فیلڈ دفتر میں جا کریا بدھریعہ ڈاک حاصل کر سکتے ہیں۔ اگر آپ درخواست ڈاک سے کرتے ہیں تو آپ کو اپنا پرمٹ عموماً 7 سے 12 دن میں ملے گا۔ اگر آپ ذاتی طور پر درخواست دیتے ہیں تو فیلڈ افس آپ کا پرمٹ اسی دن جاری کر سکتا ہے۔ براہ کرم یقین کر لیں کہ آپ نے درخواست پوری طرح پر کی ہے، اس پر دستخط کیے ہیں اور کسی مطلوبہ دستاویز کی کاپی کے ہمراہ ہمیں ارسال کی ہے۔

اپنی درخواست پوری طرح پر کرنے کے لیے آپ کو اپنی تجارت کے بارے میں تفصیلات فرائیم کرنا ہونگی جس میں بینک کے کھاتے اور تخمینی آمدنی کی تفصیلات شامل ہیں۔ اگر آپ نے اپنی

100 سال سے زیادہ عرصے سے کیلی فورنیا اسٹیٹ بورڈ آف اکولائزشن (بورڈ) ریاست کیلی فورنیا کے ٹیکس کے معاملات کی انتظام کاری کر رہا ہے۔ آج یہ ایجننسی 2 ٹیکسون اور فیس کے پروگراموں کی انتظام کاری اور وصولی انجام دے رہی ہے۔ تجارتی سرگرمی کے تقريباً ہر میدان سے تعلق رکھنے والی دس لاکھ سے زیادہ تجارتیوں کا اندر اج بورڈ میں ہے۔ ان کے اد اکرڈہ ٹیکس سے اسکوں، اسپیتالوں، پولیس، سڑکوں اور دیگر کئی لازمی خدمات کو مالی مدد ملتی ہے۔

## کیلی فورنیا اجازت نامہ فروخت کمنڈگان

کیلی فورنیا سیلرز پرمٹ آپ کو اپنی اشیاء تھوک یا پھٹک (پرچون) سطح پر فروخت کرنے اور فرائیم کاروں کو ری سیل (دوبارہ فروخت) سروٹیفکیٹ جاری کرنے کا موقع دیتا ہے (دیکھیں "سیلرز پرمٹ مقابل ری سیل سروٹیفکیٹ")، آپ کو بورڈ آف اکولائزشن میں اپنا اندر اج کرانے پر سیلرز پرمٹ ملتا ہے۔ کیلی فورنیا میں آپ کو عموماً قانونی فروخت یا پٹھ داری، گاڑیوں یا کسی ٹینجیبل ذاتی جائداد کے لیے اندر اج لازم سے چاہے وہ عارضی طور پر کیوں نہ ہو۔ (عارضی پرمٹ ان فروخت کاروں کو جاری کیے جاتے ہیں جن کی فروخت کاری کی سرگرمی 30 دن سے زیادہ جاری رہنے والی نہ ہو مثلاً کرسمس ٹری کے بیچنے والی یا دستکاری میلہ کے بیوپاری) براہ کرم یاد رکھیں کہ کیلی فورنیا سیلرز پرمٹ مقامی، ریاستی یا وفاقی قانون کے تحت کوئی دیگر حقوق، مراءات یا حیثیت نہیں عطا کرتا۔

## سیلرز پرمٹ مقابل ری سیل سروٹیفکیٹ

گوکہ بیشتر افراد سیلرز پرمٹ اور ری سیل

# کیلی فورنیا میں فروخت کاری

تعارف ریاستی مجلس برائے مساوات (State Board of Equalization)

کیلی فورنیا اسٹیٹ بورڈ آف اکولائزشن آپ اور آپ کی نئی تجارت کا خیر مقدم کرتا ہے۔ ریاست تجارتی مہم کاروں اور خوشحالی ہماری لانے والی کاؤشوں کی شاندار تاریخ رکھتی ہے اور ہم آپ کے مساوی کامیابی کے خواہشمند ہیں۔ یہ پرچم اختصار میں ان قانونی ضروریات کا خاکہ پیش کرتا ہے جن کا اطلاق کیلی فورنیا کے ہر فروخت کار پر ہوتا ہے۔ تاہم براہ کرم یاد رکھیں کہ ریاست کے تجارتی قوانین اور ٹیکس کے ضابطے بہت پیچیدہ ہیں اور یہ کوئی جامع ہدایت نامہ نہیں ہے۔ ہمارے ملازمین ٹیکس سے متعلق آپ کے تمام اضافی سوالات کے جواب دینے کے لیے تیار ہیں۔ ان میں سے کئی انگریزی کے علاوہ دیگر زبانیں بولتے ہیں اور پیشگی اطلاع ملنے پر ہم اس امر کے یقین کی پوری کوشش کریں گے کہ آپ کی مدد کے لیے کوئی ایسا شخص دستیاب رہے جو آپ کی زبان بولتا ہو۔

نوٹ : اس اشاعت میں شامل بیانات عمومی نوعیت کے ہیں اور جنوری 2003 تک تازہ و مروجہ ہیں۔ بکری اور استعمال ٹیکس کے ضابطے پیچیدہ سوتے ہیں اور تبدیل ہو سکتے ہیں۔ اگر اس اشاعت اور قوانین یا ضوابط میں تضاد پایا جائے تو فیصلے قانون و ضوابط پر مبنی ہونگے۔

## بورڈ کے ممبران

CAROLE MIGDEN  
فریٹ ڈسٹرکٹ  
San Francisco

BILL LEONARD  
سیکنڈ ڈسٹرکٹ  
Ontario

CLAUDE PARRISH  
تھرڈ ڈسٹرکٹ  
Santa Ana

JOHN CHIANG  
فورٹھ ڈسٹرکٹ  
Los Angeles

STEVE WESTLY  
اسٹیٹ کٹرول  
Sacramento

ایگریکٹو ڈائرکٹر  
JAMES E. SPEED

## مزید معلومات کے لیے

اگر آپ کو ترجمان کی مدد درکار ہو تو ملاقات کا وقت طے کرنے کے لیے براہ کرم ہمیں فون کریں۔ ہم بورڈ کے کسی ایسے ملازم تک رسائی کی پوری کوشش کریں گے جو آپ کی زبان بولتا ہو۔ اگر آپ چاہیں تو یہ شک اپنا ترجمان لاسکتے ہیں۔ تمام معاملات میں ہم آپ سے واضح طور پر تبادلہ خیال کی ہر ممکن کوشش کریں گے۔ اگر ہماری خدمات کو بہتر بنانے کے لیے آپ کوئی مشورہ دینا چاہیں تو ہمیں ضرور بتائیں۔

بورڈ اور اس کے ٹیکس کے پروگراموں، مطبوعات، ٹیکس کی خبروں اور تقریبات سے متعلق معلومات انٹرنیٹ پر [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) دستیاب ہیں۔

عموماً آپ کو بکری اور استعمال ٹیکس کے ریکارڈوں کو چار سال تک رکھنا چاہیئے۔

## آپ کی تجارت کے لیے اضافی ضروریات

سیلرز پرمٹ کے لیے اندراج کرانے کے علاوہ آپ کو ہمارے زیر انتظام چلنے والے ٹیکس اور فیس کے دیگر پروگراموں میں بھی اندراج کرانے کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔ اپنی تجارت چلانے کے لیے آپ کو دیگر لائنسس پرمٹ یا دستاویزات بھی حاصل کرنا پڑ سکتے ہیں۔ چیمبر آف کامر س اقتصادی ترقی کی تنظیمیں اور تجارتی تنظیمیں معلومات کا اچھا ذریعہ ہیں۔ اکثر کسی شہر یا کاؤنٹی کا لائنسس نگ ڈپارٹمنٹ آپ کی مدد کر سکتا ہے یا آپ مدد کے لیے ہمیں فون کر سکتے ہیں۔

## وکیل برائے حقوق ٹیکس دہندگان

کیلی فورنیا کے ٹیکس دہنده کی حیثیت سے آپ کو بہت سے حقوق حاصل ہیں مثلاً حق رازداری، منصفانہ سلوک پانے کا حق اور ہمارے کبے گئے اقدامات کے خلاف اپیل کا حق۔ اگر آپ بورڈ کے کسی ملازم کے ساتھ کوئی اختلاف حل کرنے سے قاصر ہوں یا اگر آپ بورڈ کے زیر انتظام ٹیکس یا فیس کے کسی پروگرام کے تحت اپنے حقوق کے بارے میں مزید جاننا چاہتے ہوں تو آپ ٹیکس پیرز رائٹس ایڈوکیٹ کے آفس کو ۱-۸۸۸-۳۶۲-۷۹۸ (۱-۸۸۸-۳۶۲-۷۹۸) پر مفت فون کریں۔

## تحویل ریکارڈ

قانون برائے بکری و استعمال کی رو سے صحیح طور پر ٹیکس کی ادائیگی کے تعین کے لیے ریکارڈ رکھنا ضروری ہے مثلاً:

- وہ کہاتے جن میں آپ کی آمدنی اور اخراجات کا خلاصہ دیا گیا ہو (مثال کے طور پر آپ کے بھی کہاتے اور روزنامچہ) یہ معلومات کمپیوٹر پر بھی رکھی جا سکتی ہے۔
- اصل اندراج کی دستاویز کاری (مثال کے طور پر بل، رسیدین، بیجک، جاب آرڈرز، ٹھیکے، یا دیگر دستاویزات) جو آپ کے کہاتوں کے اندراجات کی تائید کرتے ہوں۔
- ٹیکس ریٹرن سے متعلق تیار کئے جانیوالے دستاویزات اور وہ کاغذات جن میں کام کی تفصیلات یا پیش رفت ریکارڈ، ہوتی ہے (ورک شیٹ)۔
- کوئی ری سیل سرٹیفیکیٹ جو آپ کو اپنے گاہک سے ملا ہو۔

آپ کے ریکارڈوں سے ظاہر ہونا چاہیئے:

- تمام تجارتی آمدنی سے حاصل ہونے والے مجموعی رقم جن میں فروخت اور پڑ داری بھی شامل ہے اور وہ آمدنی بھی جو آپ کے خیال میں ٹیکس سے مستثنی ہونی چاہیئے۔
- آپ کے ٹیکس ریٹرن میں طلب کی گئی تمام منہائیاں۔
- فروخت یا پڑ داری کے لیے یا آپ کے ذاتی استعمال کے لیے خریدے گئے تمام سامانوں کی مجموعی قیمت۔

تجارت خریدی ہے تو آپ کو گزشتہ مالک کا نام اور فروخت کار کا پرمٹ نمبر دینا ہوگا۔ اس یقین کے لیے کہ آپ کو پچھلے مالک پر واجب الادا کوئی بکری یا استعمال ٹیکس نہیں دینا ہے، آپ تجارت خریدنے سے پہلے ہم سے ٹیکس کلیرنس کی درخواست کریں۔

سیلرز پرمٹ کا کوئی معاوضہ نہیں لیا جاتا تاہم آپ کی تجارت کی نوعیت اور ظاہر کی گئی قابل محصل فروخت کے اعتبار سے ہم آپ سے کوئی زرضمانت کے طور پر طلب کر سکتے ہیں۔

## سیلرز پرمٹ رکھنے والوں کی ذمہ داریاں

جب آپ سیلرز پرمٹ رکھتے ہوں تو آپ کے لیے لازم ہے کہ:

- آپ اچھی طرح سے سمجھ لیں کہ تجارت کرتے ہوئے بکری اور استعمال ٹیکس کے قانون کا صحیح اطلاق کیسے ہوتا ہے۔
- اپنی بکری اور خریداری کو مناسب طور پر درج کرنے والے ریکارڈ کو محفوظ رکھیں ("دیکھیں تحویل ریکارڈ")
- بکری اور استعمال ٹیکس کے کاغذات بورڈ میں وقفہ سے داخل کریں۔ بورڈ آپ کی ادائیگی کی مدت کا تعین کر کے آپ کو ماہانہ، سہ ماہی یا سالانہ بنیاد پر کاغذات (ریٹرن) داخل کرنے کی ہدایت کرے گا۔
- اپنی بکری اور خریداری پر واجب الادا ٹیکس کی ادائیگی کریں (نوت: جس وقت آپ کوئی چیز فروخت کرتے ہیں آپ اپنے گاہک سے اس ٹیکس کے برابر رقم لیتے ہیں جو آپ پر واجب ہوتی ہو۔ آپ کی رسید یا بیجک پر اسے عموماً سیلرز ٹیکس کہا جاتا ہے)۔